Ufficio Stampa della Provincia autonoma di Trento
Piazza Dante 15, 38122 Trento
Tel. 0461 494614 - Fax 0461 494615
uff.stampa@provincia.tn.it

COMUNICATO n. 3596 del 13/12/2021

Traduzione in mòcheno

APTO, bèrt gem en a runt raicha pahalter va de Klòffete Tròcht

“Note a memoria. Lezioni di musica popolare trentina”, de naiòrbet organisiart van Museo degli usi e costumi della Gente Trentina, geat no en de richtung va schitz va de raich klòffete pahalter va de inser tròcht as noat hòt za kemmen bideru’tsòk – hòt tsòk der kulturasesor Mirko Bisesti af de 2 van schnatònderer bail en de druckkonferenz – ont ver dòs ist de òrbet va de Autonome Provinz, van asesor turch en Museo va San Michele runt stòrch. I sog gèltsgott en president van Museo, der Ezio Amistadi, petn beil as ber no sai’ za òrbetn vil ver za gem bèrt en de trentiner tròcht u’gahenk en de insern volkskanzandler ont nèt lai. An gèltsgott en auskennmentsch Renato Morelli aa, avai der gip de sai’ kompetenz ont professionalitet ver en guat va de gònze trentiner gamoa’schòft”.

Der president van Museo, Ezio Amistadi, hòt s bourt ganommen ont hòt gèltsgott tsòk en asesor Bisesti ver de schea’ moglechkait, der Ouber van Druckomt, der Giampaolo Pedrotti, ont “de lait as do sai’ en Sala Belli, de zaitungschraiber, der vourstea’ner van Conservatorio di Trento, der Massimiliano Rizzoli, de zivik ont musik schualn, de Federazione dei cori del Trentino ont der sai’ president, der Paolo Bergamo, de Federazione circoli culturali e ricreativi (Feccrit) ont òlla de sèlln as ens schaung va vèrr, de insern lait”.

Derno as der gadenk hòt as der Museo degli Usi e Costumi della Gente Trentina pahòltet ungefer 16.000 zaig, 21.000 piacher ont vil filmen, der president Amistadi hòt unterstrichen abia s “de doi pahalter miast praucht kemmen meing va òlla, de doi ist de inser bett ont de naiket as ber vourttschbinnen geat prope no en doi be. Va de earstn van prochet va haier s hòt gahòp an bècksl en de viarung van Museo ont ber hom u’pfònk an nai be as no end oi punkt geat: der Museo miast se autea’, zòmmòrbetn pet òndra, ont sai’ paroat za hèlven. De insern zòmmòrbeter, as runt kompetent sai’, hom zòmmklòfft ont af de òcksln galeik se schbara òrbetn, avai òlla hom mearer projektn za tron envire. Hait ber klòffen va APTO, der Archivio provinciale della Tradizione Orale, instituiart va de Autonome Provinz va Trea’t en leistagest van 1998 af nen projekt van etnomusikologer ont musiker Renato Morelli, as iaz paroatet ist za òrbetn a’ne kostn ver za schatzn de doi pahalter va de klòffete trentiner tròcht ont van Alpn. I sog gèltsgott en Renato Molrelli avai der tuat zboa bichtegen dinger: enviregea’ pet de katalogazion, petn drinnleing hundertn video ont dokumentn, ont vourtschbinnen, zòmm pet de òrbeter van Museo, ben za schatzn de doi bichtege pahalter va de Klòffete Tròcht. Der webinar ring ist der earste tritt”.

Der etnomusikologer Renato Morelli hòt vourstellt der webinarring “NOTE A MEMORIA. Lezioni di musica popolare trentina” as ist a moglechkait ver za kennen pesser de etnofonische trentiner pahalter, petn bèrt gem en de tonhintergrint as sai’ en APTO. S ist an kurs ver za kennen pesser ont baitertrong de bissnschòft van tema gamòcht ver de trentiner, iberhaup de jungen, ver de gamoa’schòftn va “Trentini nel mondo”, ver de koristn va de Federazione cori, ver de student van zivik ont music schualn, van konservatorium ont va de universitet, ont ver òlla de lait as enteressiart sai’ en trentiner volksmusik-tònz ont en de trentiner kultur.

Der doi earste ring (va de 13 van schantònderer 2021 finz af de 31 van genner 2022 – òll ma’ta va um 18 finz um 19) bart klòffen va de Bainechtn “Stelle, Gelindi, tre Re. Tradizione orale e fonti scritte nei canti di

questua natalizio-epifanici della Stella dalla Controriforma alla globalizzazione". S barn vourstellt kemmen de untersuachen as draisk jor tauert sai' iber en de kanzandler va de bainechtn-geimòcht opfer van Alpn, gamòcht van etnomusikologen Renato Morelli turch mearer òrbet "avn plòtz" zòmm en arkivsuachen (ka de bibliotek Vallicelliana va Rom, de British Library va Londra, de bibliotek van Conservatorio va Bologna, der Ferdinandeum va Innsbruck). An untersuach as endlech omportn gem hòt en a zentral vrog va de balsch etnomusikologe untersuachen, ont nèt lai: de esistenz va druckfontn ver en doi repertorio (galeik af de grenz zbischn s volk ont s kultiviart, s tschrim ont s klòffet, s haile ont s profane) as men denkt abia klòffete tròcht".

De webinar barn organisiart kemmen abia multimedialring as, za vòngen u' va de "Raccolta Michi" van sekshundert pfuntn en Bersntol, trok a nais liacht iber s augea' ont de fontn va de doi tròcht (de kanzandler va de opfer va de Stela ont van Drai Kineng), ont grop araus en de "kloa'gschicht" ver za gea' keing en de "Groas Gschicht" va de Luteran Reform ont van Konzilium va Trea't pet de sai'na "laudi pet gaist gabanter".

Òlla de kanzandler as vourstellt kemmen en de webinar vinnen se en APTO, bou as de meing vrai tschaut kemmen ont aroganommen va de sait van Museo degli Usi e Costumi della Gente Trentina.

Ibersetz gamòcht van Sprochtirl va de Tolgamoa'schòft Hoa Valzegu' ont Bersntol
(Traduzione a cura dello Sportello linguistico della Comunità Alta Valsugana e Bersntol)

(cdt)